



Elizabeth Barfáty

Baletky

4. diel

Malá rebelka



Elizabeth Barféty

Baletky

4. diel

Malá rebelka

Vydala GRADA Slovakia s.r.o. pod značkou Bambook

Moskovská 29, 811 08 Bratislava 1

www.grada.sk

Tel.: +421 2 556 451 89

ako svoju 307. publikáciu.

Titul *20, allée de la Danse: Petite rebelle* vydaný vydavateľstvom NATHAN v roku 2016, preložila do slovenčiny Dagmar Ostrovská.

Jazyková redakcia Anetta Letková

Grafická úprava a sadzba Štefan Benci

Zodpovedná redaktorka Erika Hubčíková

Vydanie 1., 2025

Počet strán 160

Tlač TNM PRINT s.r.o.

Copyright © by Éditions Nathan, SEJER – Paris, France, 2016

Slovak edition © GRADA Slovakia s.r.o., 2025

Translation © Dagmar Ostrovská, 2024

Upozornenie pre čitateľov a používateľov tejto knihy

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto tlačenej či elektronickej knihy nesmie byť reprodukováaná a šírená v papierovej, elektronickej či inej podobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Neoprávnené použitie tejto knihy bude trestne stíhané.

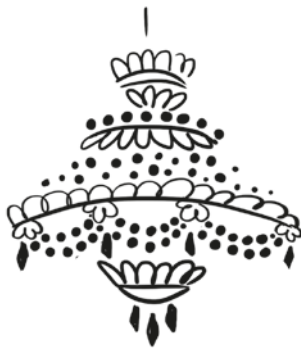
Automatizovaná analýza textov alebo údajov v zmysle článku 4 smernice 2019/790/EÚ a používanie tejto knihy na tréningovanie AI sú

bez súhlasu nositeľa práv zakázané.

ISBN 978-80-8090-963-5 (ePub)

ISBN 978-80-8090-962-8 (pdf)

ISBN 978-80-8090-961-1 (print)

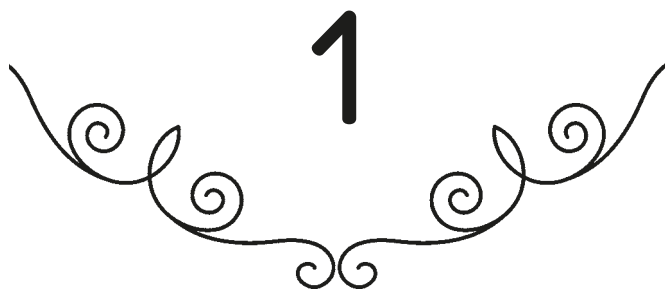


Baletky

Malá rebelka

Elizabeth Barfáty
Ilustrovala Magalie Foutrier





„Bilal! Prídeš neskoro.“

Chlapec s námahou otvorí jedno oko a zbadá Ameliinu tvár tesne pri svojej.

„O chvíľu som tam. Sľubujem.“

Dve vážne hnedé oči žmurknú a jeho malá sestrička si vzdychne.

„Dobre. Ponáhľaj sa, nestihneš sa najesť. Raňajky sú dôležité.“

Bilal sa rýchlo posadí. Po dvoch

týždňoch vianočných prázdnin to jeho spolužiaci tiež nemajú ľahké. Zoé je jednou z nich. Vie, že aj Maïna, jej spolubývajúca a zároveň najlepšia kamarátka, je na tom rovnako. Ona však vie zo zlej situácie vyťažiť to najlepšie. Má takú povahu.

„Všetok ten sneh je naozaj krásny,“ povie s obdivom Maïna a pristúpi k Zoé, ktorá stojí pri okne a díva sa von.

„Ty si naozaj blázon,“ skonštatuje malá ryšavka a pozrie sa na kamarátku. „Práve si si dva týždne zohrievala zadok doma na Martini. Na tvojom mieste by som sa schovala pod perinu a schúlila sa do kľbka.“

Priateľka sa zhovievavo usmeje.

„Viem, že je to zvláštne pre ľudí z európskej časti Francúzska, ale ja zbožňujem zimu. A ten sneh!“

Zoé dýchne na sklo a niekoľkými ťahmi prstom nakreslí Maininu podobizeň: kučeravé vlasy, veľký úsmev, okrúhle líčka.

„V skutočnosti si snehová veвериčka,“ vyhlási a obdivuje svoje dielo.

Obe patria do nerozlučnej partie kamarátov, ktorú tvoria štyri dievčatá a dvaja chlapci zo šiestej divízie, teda z prvého ročníka Baletnej školy parížskej opery Garnier. Všetci majú prezývky a Zoé sa odvoláva na Maininu prezývku „veverička“. Vymyslela ju práve malá



ryšavka, lebo kamarátka je veľká zberateľka všetkého a hocičoho a navyše má aj detské bacuľaté líčka.

„A čo ty? Ešte si mi nič nepovedala o svojich prázdninách!“ zvolá Maïna. „Ako sa majú vaši?“

Zoé sa odsunie od okna a sadne si na zem. Ich izbu v internáte tvorí spoločný priestor so vstupom, záchodom naľavo a s kúpeľňou napravo. Nasledujú tri kóje oddelené vysokými priečkami. Vnútri má každé dievča svoj osobný priestor: posteľ, stôl a stoličku. V Zoéinej kóji je obvyklý neporiadok: všade je pohádzané oblečenie, otvorený kufor, pastelky vysypané na perine, plyšové hračky po zemi, skicáre

a výstrižky z časopisov rozhádzané po stole.

Malá ryšavka vytiahne mobil z vrecka riflí a chvíľu si prezerá fotky, až nájde tú, ktorú hľadá.

„Pozri, ako Tim vyrástol,“ povie Maïne a podá jej telefón. „A tie jeho líčka!“

Na displeji sa objaví bacuľatá tvár blondávého chlapčeka. Tim, Zoéin mladší brat, má sotva rok. Vážne pokrúti hlavou a pokračuje: „Myslím, že moji rodičia si musia priznať fakty. Narodila sa im malá panda.“

Maïne sa zasmieje a spýta sa: „Nie je príliš ťažké odísť od neho?“

Zoé si vzdychne bez odpovede.

Keď pred dvoma týždňami priletela do Ajaccia, zažila šok. Jej malý

brat sa tak veľmi zmenil, tak veľmi vyrástol, že ho sotva spoznala. Pri pohľade na šťastné tváre svojich rodičov si uvedomila, ako veľmi jej chýbali.

Tento pocit ju okamžite vráti späť na Korziku pred štrnástich dní.

V aute cestou domov Zoé bombarduje rodičov otázkami a hrá sa s Timom pripútaným v autosedačke.



„Neviete, či moje kamarátky ostali v dedine? A príde k nám niekto na Vianoce?“

„Au!“ skríkne malá ryšavka a rýchlo si odtiahne ruku. „Ty si kanibal, Tim.“

Keď si Zoé vydýchne, zvolá: „Čo teraz papá? Zemiakovú kašu? Ozaj, Anaïs, napadlo ti niekedy použiť na obraz kašu?“

Mama je maliarka a stále hľadá nové materiály pre monumentálne plátna. Pozrie sa do spätného zrkadla a usmeje sa na Zoé.

„Chýbala si nám,“ prizná.

„Ani si neuvedomujeme, aké ti-cho tu vládne bez našej obľúbenej papuľky,“ dodá otec a posmešne sa obráti k malej ryšavke.

Zoé naňho vyplazí jazyk a spýta sa: „A ty, Antoine, už si dokončil svoj román o pirátoch?“

„O korzároch, moja zlatá. To je niečo úplne iné.“

Otec sa špecializuje na historic-

ké romány a potrpí si na detaily. Zoé otvorí ústa, aby protestovala, no nemá čas na sťažnosti. Dosta-
ne rovno do nosa knihou svojho
mladšieho brata.

„Au, to bolí, chytrák!“ zastoná
a zagúľa očami.

Tim sa zasmaje a Zoé neodolá.
Urobí grimasu, čím vyvolá ďalší
výbuch smiechu.

Otec pustí rádio a mama za vo-
lantom si začne spievať. Zoé ne-
vydrží a pridá sa k nej. Onedlho
sa autom ozývajú Timove vysoké
výkriky.

„Ach, nie!“ zvolá Antoine. „Ďalší
spevák v rodine.“

Malá ryšavka sa rozosmeje. *Doma
je tak dobre*, pomyslí si, keď sa na

konci cesty objaví stará farma, ktorú rodičia zrenovovali.



Zoé náhle privedie späť do reality ustaraná Maïna. Položí jej ruku na plece.

„Je ti smutno, však?“ zašepká.

„Budem v poriadku,“ snaží sa ju ubezpečiť kamarátka. „Len sa mi nechce ísť späť do školy.“

Zoé má deväť rokov a je v škole najmladšia. Byť sama ďaleko od rodiny je niekedy príliš ťažké, hlavne večer. Mladá tanečnica odvráti tvár, aby Maïna nevidela slzy, ktoré sa jej tlačia do očí.

Našťastie práve v tej chvíli vojde

Constance, tretia a najserióznejšia obyvateľka izby. Zoé vyskočí, objíme ju a do smiechu sa nemusí nútiť. Jednou z najkrajších vecí v škole je život s kamarátmi. Dnes večer vypustí z hlavy starosti s návratom a užije si stretnutie.



V pondelok sa začne vyučovanie. Rozvrh malých potkančekov je ako vždy nabitý. Prvá hodina sa začína presne o ôsmej ráno.

„Inými slovami, je to uprostred noci,“ rada opakuje Zoé.

Okrem toho, že mladá baletka vstáva neskoro, má veľké problémy s dochvíľnosťou. Vždy mešká.